

## 民数记第十九章译文对照

**和合本民 19:1** 耶和華曉諭摩西、亞倫說：

**拼音版民 19:1** Yēhéhuá xiǎoyù Móxī, Yàlún shuō,

**吕振中民 19:1** 永恒主告诉摩西亚伦说：

**新译本民 19:1** 耶和華对摩西和亚伦说：

**现代译民 19:1** 上主命令摩西和亚伦，

**当代译民 19:1** 主吩咐摩西和亚伦说：

**思高本民 19:1** 上主训示梅瑟和亚郎说：

**文理本民 19:1** 耶和華諭摩西亞倫曰、

**修订本民 19:1** 耶和華吩咐摩西和亞倫說：

**KJV 英民 19:1** And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

**NIV 英民 19:1** The LORD said to Moses and Aaron:

**和合本民 19:2** “耶和華命定律法中的一條律例乃是這樣說：你要吩咐以色列人，把一只沒有殘疾、未曾負軛、純紅的母牛牽到你這裡來，

**拼音版民 19:2** Yēhéhuá méngdēng lǜfǎ zhōng de yī tiáo lǜ lì nǎi shì zhèyàng shuō, nǐ yào fēnfù Yǐsèliè rén, bǎ yī zhī méiyǒu cánjī, wèicéng fù è, chún hóng de mǔ niú qiā dào nǐ zhèlǐ lái,

**吕振中民 19:2** 「永恒主所吩咐礼节律的条例是这样说：你要告诉以色列人把一只完全没有残疾、身上没有毛病、未曾负轭的赤色母牛、牵到你这里来。

**新译本民 19:2** “耶和華所定的律法是这样说：你要吩咐以色列人，把一头完全、没有残疾、未曾负过轭的红母牛，牵到你这里来。

**现代译民 19:2** 吩咐以色列人遵守下列条例。要带来一头没有残缺、没有耕作过的红色母牛，

**当代译民 19:2** “以下是主所颁布律法中的一条律例：以色列人要牵一头全无缺陷、从来没有负过轭的红母牛来，交给以利亚撒祭司；

**思高本民 19:2** 「这是上主制定的法律， 这样命令说：你吩咐以色列子民，给你牵一头无瑕，身上没有残缺，且没有负过轭的红母牛来。

**文理本民 19:2** 耶和華所命之法典、今示于尔、宜令以色列族、牵牝犍一、其色维骀、纯全无疵、未尝负轭者诣尔、

修订本民 19:2"耶和华所吩咐的律法中，其中一条律例这样说：要吩咐以色列人，把一头健康、没有残疾、未曾负轭的红母牛牵到你这里来，

**KJV 英民 19:2**This is the ordinance of the law which the LORD hath commanded, saying, Speak unto the children of Israel, that they bring thee a red heifer without spot, wherein is no blemish, and upon which never came yoke:

**NIV 英民 19:2**"This is a requirement of the law that the LORD has commanded: Tell the Israelites to bring you a red heifer without defect or blemish and that has never been under a yoke.

**和合本民 19:3** 交给祭司以利亚撒，他必牵到营外，人就把牛宰在他面前。

拼音版民 19:3 Jiāo gei jìsī YìlìYàsā. tā bì qiān dào yíng wài, rén jiù bǎ niú zǎi zài tā miàn qián.

吕振中民 19:3 要把牛交给祭司以利亚撒，人就要把牛牵出营外，在他面前去宰。

新译本民 19:3 你们要把牛交给以利亚撒祭司，他就要把牛牵到营外，在他面前把牛宰了。

现代译民 19:3 交给祭司以利亚撒，然后把红母牛牵到营外，在他面前宰了。

当代译民 19:3 再把牛牵到营外，在他的面前宰掉。

思高本民 19:3 你们应将牛交给厄肋阿匝尔司祭，牵到营外，在他面前杀了。

文理本民 19:3 付于祭司以利亚撒、牵出营外、宰于其前、

修订本民 19:3 交给以利亚撒祭司。他要把牛牵到营外，人就在他面前把牛宰了。

**KJV 英民 19:3**And ye shall give her unto Eleazar the priest, that he may bring her forth without the camp, and one shall slay her before his face:

**NIV 英民 19:3**Give it to Eleazar the priest; it is to be taken outside the camp and slaughtered in his presence.

**和合本民 19:4** 祭司以利亚撒要用指头蘸这牛的血，向会幕前面弹七次。

拼音版民 19:4 Jìsī YìlìYàsā yào yòng zhítou zhàn zhè niú de xuè, xiàng huì mù qián miàn tān qī cì.

吕振中民 19:4 祭司以利亚撒要用指头取点儿血，将血向会棚前面弹七次。

新译本民 19:4 以利亚撒祭司要用指头蘸牛血，向会幕前面洒七次。

现代译民 19:4 以利亚撒必须用手指蘸这牛的血，向圣幕的方向撒七次。

当代译民 19:4 以利亚撒祭司用指头蘸一点牛血，向会幕弹七次；

思高本民 19:4 厄肋阿匝尔司祭用手指蘸些牛血，七次向会幕的前面 血。

文理本民 19:4 祭司以利亚撒以指取血、洒于会幕前凡七、

修订本民 19:4 以利亚撒祭司要用指头蘸这牛的血，向会幕前面弹七次。

**KJV 英民 19:4**And Eleazar the priest shall take of her blood with his finger, and sprinkle of her blood directly before the tabernacle of the congregation seven times:

**NIV 英民 19:4**Then Eleazar the priest is to take some of its blood on his finger and sprinkle it seven times toward the front of the Tent of Meeting.

**和合本民 19:5**人要在他眼前把这母牛焚烧，牛的皮、肉、血、粪都要焚烧。

拼音版民 19:5 Rén yào zài tā yǎnqián bǎ zhè mǔ niú fùnshāo. niú de pí, ròu, xuè, fèn dǒu yào fùnshāo.

吕振中民 19:5 人要在他眼前烧这母牛，牛的皮和肉、和血、连粪、都要烧。

新译本民 19:5 然后，在他面前把牛焚烧，牛的皮、肉、血和粪，都要焚烧。

现代译民 19:5 整头母牛，包括皮、肉、血、肠，都要在祭司面前烧掉。

当代译民 19:5 然后，就要在祭司面前把牛连同皮、肉、血和粪一起焚烧。

思高本民 19:5 以後在他眼前将牛焚烧；牛的皮、肉、血连粪，一起焚烧。

文理本民 19:5 焚犊于祭司前、皮肉血矢、悉焚之、

修订本民 19:5 人要在他眼前焚烧这母牛，牛的皮、肉、血和粪都要焚烧。

**KJV 英民 19:5**And one shall burn the heifer in his sight; her skin, and her flesh, and her blood, with her dung, shall he burn:

**NIV 英民 19:5**While he watches, the heifer is to be burned--its hide, flesh, blood and offal.

**和合本民 19:6**祭司要把香柏木、牛膝草、朱红色线都丢在烧牛的火中。

拼音版民 19:6 Jìsī yào bǎ xiāng bǎi mù, niúxī cǎo, zhūhóngsè xiàn dōu diū zài shāo niú de huǒ zhōng.

吕振中民 19:6 祭司要把香柏木、唇形薄荷蘸在这水中，朱红色线、丢在烧牛的火中。

新译本民 19:6 祭司要把香柏木、牛膝草、朱红色线，都丢在烧牛的火中。

现代译民 19:6 然后，祭司要拿一块香柏木、一根牛膝草，和一条红线丢进火里。

当代译民 19:6 祭司要把香柏木、牛膝草、朱红色的线扔进火里。

思高本民 19:6 同时司祭应取香柏木、牛膝草和朱红线，扔在烧牛的火内。

文理本民 19:6 祭司取香柏、牛膝草、绛色线、投诸焚犊之火、

修订本民 19:6 祭司要把香柏木、牛膝草和朱红色纱都丢在焚烧牛的火中。

**KJV 英民 19:6**And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

**NIV 英民 19:6**The priest is to take some cedar wood, hyssop and scarlet wool and throw them onto the burning heifer.

**和合本民 19:7** 祭司必不洁净到晚上，要洗衣服，用水洗身，然后可以进营；

**拼音版民 19:7** Jìsī bì bú jiéjìng dào wǎnshang, yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐ shēn, ránhòu keyǐ jìn yíng.

**吕振中民 19:7** 祭司要把衣服洗净，在水中洗身，然后进营；但那祭司还是不洁净到晚上。

**新译本民 19:7** 祭司要洗自己的衣服，并用水洗身，然后才可以进营；但祭司必不洁净到晚上。

**现代译民 19:7** 事后，他要洗涤衣服，洒水在自己身上，才可以进营地；可是一直到傍晚，他在礼仪上是不洁净的。

**当代译民 19:7** 祭司要洗净衣服，用水洗澡，才能回营，要等到晚上才算是洁净的。

**思高本民 19:7** 以後司祭应洗自己的衣服，用水洗身，然後才可以回营；但直到晚上，司祭仍然不洁。

**文理本民 19:7** 祭司当浣衣濯身、而后入营、其蒙不洁、迨夕乃免、

**修订本民 19:7** 祭司要洗衣服，用水洗身，然后才可以进营；祭司必不洁净到晚上。

**KJV 英民 19:7**Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the even.

**NIV 英民 19:7**After that, the priest must wash his clothes and bathe himself with water. He may then come into the camp, but he will be ceremonially unclean till evening.

**和合本民 19:8** 烧牛的人必不洁净到晚上，也要洗衣服，用水洗身。

**拼音版民 19:8** Shāo niú de rén bì bú jiéjìng dào wǎnshang, yě yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐ shēn.

**吕振中民 19:8** 那烧牛的人也要用水把衣服洗净，在水中洗身，但他还是不洁净到晚上。

**新译本民 19:8** 那烧牛的人也要用水洗自己的衣服，并用水洗身，也必不洁净到晚上。

**现代译民 19:8** 烧母牛的人也必须要洗涤衣服，洒水在自己身上；同样的，一直到傍晚，他在礼仪上是不洁净的。

**当代译民 19:8** 负责烧牛的人也要洗净衣服，用水洗澡，还要等到晚上才算是洁净的。

**思高本民 19:8** 那焚烧牛的人，也应洗自己的衣服，用水洗身，但直到晚上仍然不洁。

**文理本民 19:8** 焚犊者当浣衣濯身、其蒙不洁、迨夕乃免、

**修订本民 19:8** 焚烧牛的人也要用水洗衣服，用水洗身，必不洁净到晚上。

**KJV 英民 19:8**And he that burneth her shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the even.

**NIV 英民 19:8**The man who burns it must also wash his clothes and bathe with water, and he

too will be unclean till evening.

**和合本民 19:9** 必有一个洁净的人，收起母牛的灰，存在营外洁净的地方，为以色列会众调作除污秽的水。这本是除罪的。

**拼音版民 19:9** Bì yǒu yī gè jiéjìng de rén shōu qǐ mǔ niú de huī, cún zài yíng wài jiéjìng de dìfang, wéi Yǐsèliè huì zhòng tiáo zuò chú wūhuì de shuǐ. zhè ben shì chú zuì de.

**吕振中民 19:9** 要有一个洁净的人把母牛的尸灰收拾起来，安放在营外洁净的地方，给以色列人众保留着、调作除污秽的水；这是除罪染的。

**新译本民 19:9** 要由一个洁净的人收起母牛的灰，安放在营外洁净的地方，为以色列会众留作除污秽的水，这是除罪的。

**现代译民 19:9** 然后一个在礼仪上洁净的人要收取这母牛的灰，放在营外一个洁净的地方。这灰要保存在那里，为以色列会众作洁净污水之用。执行这礼仪的目的在除罪。

**当代译民 19:9** 一个洁净的人要把母牛的灰收集起来，存放在营外洁净的地方，以色列会众要保留这些作为调制除污秽的水，是用来除罪的。

**思高本民 19:9** 另一位洁净的人收起牛灰，放在营外洁净的地方，为以色列子民会众留下作取洁水之用，因为这原是赎罪祭。

**文理本民 19:9** 洁者必取犊灰、置于营外洁地、和为去污之水、为以色列族存之、此亦赎罪之祭也、

**修订本民 19:9** 一个洁净的人要收母牛的灰，存放在营外洁净的地方，为以色列会众留作除污秽的水之用。这是为除罪用的。

**KJV 英民 19:9** And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up without the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the children of Israel for a water of separation: it is a purification for sin.

**NIV 英民 19:9** "A man who is clean shall gather up the ashes of the heifer and put them in a ceremonially clean place outside the camp. They shall be kept by the Israelite community for use in the water of cleansing; it is for purification from sin.

**和合本民 19:10** 收起母牛灰的人，必不洁净到晚上，要洗衣服。这要给以色列人和寄居在他们中间的外人，作为永远的定例。

**拼音版民 19:10** Shōu qǐ mǔ niú huī de rén bì bú jiéjìng dào wǎnshang, yào xǐ yīfu. zhè yào gěi Yǐsèliè rén hé jìjū zài tāmen zhōngjiān de wàirén zuòwéi yǒngyuǎn de dènglì.

**吕振中民 19:10** 那收拾母牛尸灰的把衣服洗净，但他还是不洁净到晚上。这要给以色列人和寄居在他们中间的外侨、做永远的条例。

**新译本民 19:10** 那收起牛灰的人，要洗自己的衣服，必不洁净到晚上。这要给以色列人和寄居在他们中间的外人，作永远的定例。

现代译民 19:10 收灰的人必须要洗涤衣服，一直到傍晚，他都是不洁净的。这条例将成为以色列人和住在他们当中的外侨永远的规例。

当代译民 19:10 那些拾牛灰的人也要洗净衣服，还要等到晚上才算是洁净的。这是作为以色列人和居住在他们中间的外族人一条永久的规例。

思高本民 19:10 那收敛牛灰的人，应洗自己的衣服，且直到晚上不洁；这为以色列子民和侨居在你们中的外方人，是一条永久的法律。

文理本民 19:10 取犊灰者、当浣厥衣、其蒙不洁、迨夕乃免、此乃以色列族、及旅于其中者之永例也、

修订本民 19:10 收取母牛灰的人要洗衣服，必不洁净到晚上。这要成为以色列人和寄居在他们中间的外人永远的定例。

**KJV 英民 19:10** And he that gathereth the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the even: and it shall be unto the children of Israel, and unto the stranger that sojourneth among them, for a statute for ever.

**NIV 英民 19:10** The man who gathers up the ashes of the heifer must also wash his clothes, and he too will be unclean till evening. This will be a lasting ordinance both for the Israelites and for the aliens living among them.

**和合本民 19:11** 摸了人死尸的，就必七天不洁净。

拼音版民 19:11 Mó le rén sǐ shī de, jiù bì qī tiān bú jiéjìng.

吕振中民 19:11 「那触着死人、触着任何人类尸体的、就不洁净七天。

新译本民 19:11 “摸了任何死尸的，必不洁净七天。

现代译民 19:11 接触到尸体的人在礼仪上就七天不洁净。

当代译民 19:11 碰过尸体的人，七天之内都算是不洁净的。

思高本民 19:11 凡摸了任何人尸体的，七天之久不洁。

文理本民 19:11 凡扞人尸、必蒙不洁、历至七日、

修订本民 19:11 "摸了任何人死尸的，必不洁净七天。

**KJV 英民 19:11** He that toucheth the dead body of any man shall be unclean seven days.

**NIV 英民 19:11** "Whoever touches the dead body of anyone will be unclean for seven days.

**和合本民 19:12** 那人到第三天，要用这除污秽的水洁净自己，第七天就洁净了。他若在第三天不洁净自己，第七天就不洁净了。

拼音版民 19:12 Nà rén dào dì sān tiān yào yòng zhè chú wūhuì de shuǐ jiéjìng zìjǐ, dì qī tiān jiù jiéjìng le. tā ruò zài dì sān tiān bú jiéjìng zìjǐ, dì qī tiān jiù bú jiéjìng le.

吕振中民 19:12 那人在第三天第七天要用这除污秽的水除罪染，他就洁净了；在第三天第七天他若不

除罪染，他就不洁净。

新译本民 19:12 那人在第三天要用这样除污秽的水洁净自己，到第七天他就洁净了；如果他在第三天不洁净自己，到第七天他就不洁净了。

现代译民 19:12 他必须在第叁天和第七天用除污水洁净自己。这样，他就洁净了。如果他不在第叁天和第七天洁净自己，他就是不洁净的。

当代译民 19:12 在第叁天和第七天，他要用这除污秽水洁净自己。如果他在第叁天和第七天不洁净自己，他就不能成为洁净了。

思高本民 19:12 第叁日和第七日，他应用那水取洁，他才洁净；若在第叁日和第七日上不取洁，他仍然不洁。

文理本民 19:12 迨及三日、必以斯水自涤、历至七日则洁、若三日不自涤、则七日不为洁、

修订本民 19:12 那人要在第三天和第七天洁净自己，他就洁净了。若他不在第三天和第七天洁净自己，他就不洁净了。

KJV 英民 19:12 He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean: but if he purify not himself the third day, then the seventh day he shall not be clean.

NIV 英民 19:12 He must purify himself with the water on the third day and on the seventh day; then he will be clean. But if he does not purify himself on the third and seventh days, he will not be clean.

和合本民 19:13 凡摸了人死尸、不洁净自己的，就玷污了耶和华的帐幕，这人必从以色列中剪除，因为那除污秽的水没有洒在他身上，他就为不洁净，污秽还在他身上。

拼音版民 19:13 Fán mó le rén sǐ shī, bú jiéjìng zìjǐ de, jiù diànwū le Yēhéhuá de zhàngmù, zhè rén bì cóng Yǐsèliè zhōng jiǎnchú. yīnwei nà chú wūhuì de shuǐ méiyǒu sǎ zài tā shēnshang, tā jiù wéi bú jiéjìng, wūhuì hái zài tā shēnshang.

吕振中民 19:13 凡触着死人、触着死了的人类的尸体、而不除罪染的、就要让永恒主的帐幕不洁，这人必须从以色列中被剪除；因为除污秽的水没有泼在他身上，他是不洁净的；他所蒙的不洁还在他身上。

新译本民 19:13 任何人摸了死尸，而不洁净自己的，就玷污了耶和华的帐幕，这人必要从以色列中剪除，因为这除污秽的水没有洒在他身上，所以他必不洁净；他的不洁还留在他身上。

现代译民 19:13 接触到尸体而不洁净自己的人是不洁净的，因为除污水没有洒在他的身上。他玷污了上主的圣幕，必须从神的子民中被开除。

当代译民 19:13 碰过尸体而不洁净自己的，会玷污主的会幕，这人要从以色列人中除去，因为那除污秽的水没有洒在他身上，所以他是不洁净的，污秽还留在他身上。

思高本民 19:13 任何人摸了 首，即死人的身体，而不取洁，便玷污了上主的居所，这人应由以色列中铲除，因为取洁水没有 在他身上，他仍然不洁，不洁仍留在他身上。

文理本民 19:13 凡扞死者之尸、而不自涤、玷耶和華之幕、必絕于以色列中、去污之水未洒其身、必为不洁、其污仍存、

修订本民 19:13 凡摸了死尸，就是死了的人的尸体，又不洁净自己的，就玷污了耶和華的帐幕，这人必从以色列中剪除；因为那除污秽的水没有洒在他身上，他就不洁净，污秽还在他身上。

**KJV 英民 19:13** Whosoever toucheth the dead body of any man that is dead, and purifieth not himself, defileth the tabernacle of the LORD; and that soul shall be cut off from Israel: because the water of separation was not sprinkled upon him, he shall be unclean; his uncleanness is yet upon him.

**NIV 英民 19:13** Whoever touches the dead body of anyone and fails to purify himself defiles the LORD'S tabernacle. That person must be cut off from Israel. Because the water of cleansing has not been sprinkled on him, he is unclean; his uncleanness remains on him.

和合本民 19:14 人死在帐棚里的条例乃是这样：凡进那帐棚的和一切在帐棚里的，都必七天不洁净。

拼音版民 19:14 Rén sǐ zài zhàngpéng lǐ de tiáolì nǎi shì zhèyàng, fán jìn nà zhàngpéng de, hé yīqiè zài zhàngpéng lǐ de, dōu bì qī tiān bú jiéjìng.

吕振中民 19:14 「人死在帐棚里、其法规乃是这样：凡进那帐棚的、和一切在帐棚里的、都不洁净七天。

新译本民 19:14 “如果人在会幕里死了，条例是这样的：进这会幕的和一切在会幕里的，都必不洁净七天。

现代译民 19:14 有人死在帐棚里，当时在帐棚里的人和走进帐棚的人就七天不洁净。

当代译民 19:14 倘若有人死在帐棚里，当时在场或是走进帐棚的人，七天之内都算是不洁净的。

思高本民 19:14 几时在帐幕内死了一人，有这样的规定：凡进这帐幕，和所有在帐幕的人，七天之久不洁；

文理本民 19:14 人死于幕、有定例焉、凡入此幕、或在幕中者、必蒙不洁、历至七日、

修订本民 19:14 "若有人死在帐棚里，条例是这样：凡进那帐棚的，和所有在帐棚里的人，都必不洁净七天。

**KJV 英民 19:14** This is the law, when a man dieth in a tent: all that come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days.

**NIV 英民 19:14** "This is the law that applies when a person dies in a tent: Anyone who enters the tent and anyone who is in it will be unclean for seven days,



**和合本民 19:15** 凡敞口的器皿，就是没有扎上盖的，也是不洁净。

**拼音版民 19:15** Fán chǎng kǒu de qì mǐn, jiù shì méiyǒu zhā shàng gài de, yě shì bú jiéjìng.

**吕振中民 19:15** 凡敞开着口的器皿、就是没有盖上盖、没有封上带子的、也是不洁净。

**新译本民 19:15** 一切敞口的器皿，就是没有盖上盖的，都是不洁净的。

**现代译民 19:15** 帐篷里那些没有盖子的容器和锅子也不洁净。

**当代译民 19:15** 帐篷里没有封盖的器皿都成了不洁净的。

**思高本民 19:15** 一切开着口，没有盖上盖的器皿，都成了不洁的。

**文理本民 19:15** 凡开启之器、未覆以盖者、亦蒙不洁、

**修订本民 19:15** 凡敞开的，没有用绳子扎好盖子的器皿，也不洁净。

**KJV 英民 19:15** And every open vessel, which hath no covering bound upon it, is unclean.

**NIV 英民 19:15** and every open container without a lid fastened on it will be unclean.

**和合本民 19:16** 无论何人在田野里摸了被刀杀的，或是尸首，或是人的骨头，或是坟墓，就要七天不洁净。

**拼音版民 19:16** Wúlùn hé rén zài tiānye lǐ mó le bèi dāo shā de, huò shì shī shǒu, huò shì rén de gútou, huò shì fùnù, jiù yào qī tiān bú jiéjìng.

**吕振中民 19:16** 无论何人在田野上触着被刀刺死的、或自己死的、或是人类的骨头、或是坟墓、就不洁净七天。

**新译本民 19:16** 在田间摸了被刀杀死的，或是自己死的尸体，或是人的骨头，或是坟墓，就必不洁净七天。

**现代译民 19:16** 有人在户外接触到被杀或自然死去的人，或接触到死人的骨头或坟墓，他就七天不洁净。

**当代译民 19:16** 凡是在田野上碰过死人，无论他是被刀杀的或是自然死亡的，又或是碰过死人的骸骨或坟墓，七天之内，这些人都是不洁净的。

**思高本民 19:16** 凡在田野间摸了一个为刀所害，或自死的人，或人的骨骸，或坟墓的人，七天之久不洁。

**文理本民 19:16** 在野见杀于刃者、或自毙之尸、或人骨、或荒冢、扞之者必蒙不洁、历至七日、

**修订本民 19:16** 任何人在田野里摸了被刀杀的，或自然死的，或人的骨头，或坟墓，就必不洁净七天。

**KJV 英民 19:16** And whosoever toucheth one that is slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days.

**NIV 英民 19:16** "Anyone out in the open who touches someone who has been killed with a sword or someone who has died a natural death, or anyone who touches a human bone or a

grave, will be unclean for seven days.

**和合本民 19:17** 要为这不洁净的人拿些烧成的除罪灰放在器皿里，倒上活水。

**拼音版民 19:17** Yào wéi zhè bú jiéjìng de rén ná xiē shāo chéng de chú zuì huī fàng zài qì mǐn lǐ, dǎo shàng huó shuǐ.

吕振中**民 19:17** 人要为这不洁净的人拿些烧成的除罪灰、放在器皿里，倒上活水。

新译本**民 19:17** 人要为这不洁净的人，拿些烧成的除罪灰，放在器皿里，倒上活水。

现代译**民 19:17** 你们要拿红母牛的灰，就是烧好作除罪用的，放在锅里，加上清水，为他们除去污秽。

当代译**民 19:17** 他们应当拿一些焚烧红母牛得来的除罪灰放在一个器皿里，倒上新鲜的水，

思高本**民 19:17** 为这样不洁的人，应取些赎罪祭烧成的灰，放在一器皿内，倒上活水。

文理本**民 19:17** 当为不洁者、取所焚赎罪祭之灰、置于器中、加以活水、

修订本**民 19:17** 要为这不洁净的人拿一些烧好的除罪灰放在器皿里，倒上清水。

**KJV 英民 19:17** And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put thereto in a vessel:

**NIV 英民 19:17** "For the unclean person, put some ashes from the burned purification offering into a jar and pour fresh water over them.

**和合本民 19:18** 必当有一个洁净的人拿牛膝草蘸在这水中，把水洒在帐棚上，和一切器皿并帐棚内的众人身上，又洒在摸了骨头，或摸了被杀的，或摸了自死的，或摸了坟墓的那人身上。

**拼音版民 19:18** Bì dàng yǒu yī gè jiéjìng de rén ná niúxī cǎo zhàn zài zhè shuǐ zhōng, bǎ shuǐ sǎ zài zhàngpéng shàng, hé yīqiè qì mǐn bìng zhàngpéng nèi de zhòng rén shēn shàng, yòu sǎ zài mō le gútou, huò mō le bèi shā de, huò mō le zì sǐ de, huò mō le fù nmù de nà rénshēn shàng.

吕振中**民 19:18** 要有一个洁净的人拿唇形薄荷蘸在这水中，把水洒在帐棚上、和一切器皿、跟帐棚里的众人身上，也洒在触着骨头，或触着被刺死的、或自己死的、或触着坟墓的人身上。

新译本**民 19:18** 要由一个洁净的人，拿牛膝草蘸在这水里，把水洒在会幕上和一切器皿，以及在那里的众人身上，又洒在摸了骨头，或是摸了被杀死的，或是摸了坟墓的人身上。

现代译**民 19:18** 首先，要由一个洁净的人拿一根牛膝草蘸在水里，洒在帐棚和帐棚里的一切东西和人身上。其次，洁净的人要洒水在那接触到死人骨头、尸体，或坟墓的人身上。

当代译**民 19:18** 然后由一个洁净的人，拿牛膝草蘸水洒在帐棚各处和里面各样的东西上面，又洒在摸了骸骨或摸了被杀的或自然死亡的，或摸了坟墓的那人身上。在第叁天和第七天，一个洁净的人要在那些不洁净的人身上洒水，七天之后，他才成为洁净；但他也得洗涤衣服，用水洗澡，又要等到晚上才算是洁净了。

思高本民 19:18 然後一洁净的人拿牛膝草浸入水内，在帐幕上和其内的一切器皿并人身上，以及在那摸过骸骨或被害死的，或自死的，或坟墓的人身上。

文理本民 19:18 必洁者一人、浸牛膝草于水中、洒幕与其诸器、及在幕中之众、与扞见杀者自毙者之尸、扞骨扞冢者、

修订本民 19:18 一个洁净的人要拿牛膝草蘸在这水中，把水弹在帐棚上，和一切器皿以及帐棚内的人身上，又要弹在那摸了骨头，或摸了被杀的或自然死的，或摸了坟墓的人身上。

KJV 英民 19:18 And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the vessels, and upon the persons that were there, and upon him that touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave:

NIV 英民 19:18 Then a man who is ceremonially clean is to take some hyssop, dip it in the water and sprinkle the tent and all the furnishings and the people who were there. He must also sprinkle anyone who has touched a human bone or a grave or someone who has been killed or someone who has died a natural death.

和合本民 19:19 第三天和第七天，洁净的人要洒水在不洁净的人身上，第七天就使他成为洁净。那人要洗衣服，用水洗澡，到晚上就洁净了。

拼音版民 19:19 Dì sān tiān hé dì qī tiān, jiéjìng de rén yào sǎ shuǐ zài bú jiéjìng de rénshēn shàng, dì qī tiān jiù shǐ tā chéngwéi jiéjìng. nà rén yào xǐ yīfu, yòng shuǐ xǐzǎo, dào wǎnshàng jiù jiéjìng le.

吕振中民 19:19 第三天第七天那洁净的人要洒水在不洁净的人身上，第七天、就使他除了罪染；那人要把衣服洗净，在水中洗澡，到晚上就洁净了。

新译本民 19:19 第三天和第七天，那洁净的人要洒水在不洁净的人身上，这样到第七天就使他洁净；他要洗自己的衣服，用水洗身，到晚上就洁净了。

现代译民 19:19 在第叁天和第七天，那洁净的人要洒水在不洁净的人身上。第七天，他要洁净那人；那人要洗涤衣服，洒水在自己身上，做完以后，等太阳下山，他就洁净了。

当代译民 19:19 然后由一个洁净的人，拿牛膝草蘸水洒在帐棚各处和里面各样的东西上面，又洒在摸了骸骨或摸了被杀的或自然死亡的，或摸了坟墓的那人身上。在第叁天和第七天，一个洁净的人要在那些不洁净的人身上洒水，七天之后，他才成为洁净；但他也得洗涤衣服，用水洗澡，又要等到晚上才算是洁净了。

思高本民 19:19 那洁净的人应在第叁日第七日上，那人不洁净的人，到第七日才能使他洁净；那人还应洗自己的衣服，在水中沐浴，到晚上就洁净了。

文理本民 19:19 三日及七日、洁者必洒不洁者、至七日、使之成洁、其人浣衣濯身、迨夕乃洁、

修订本民 19:19 那洁净的人要在第三天和第七天把水弹在不洁净的人身上，在第七天洁净那人。那人

要洗衣服，用水洗澡，到晚上就洁净了。

**KJV 英民 19:19** And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day: and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at even.

**NIV 英民 19:19** The man who is clean is to sprinkle the unclean person on the third and seventh days, and on the seventh day he is to purify him. The person being cleansed must wash his clothes and bathe with water, and that evening he will be clean.

**和合本民 19:20** 但那污秽而不洁净自己的，要将他从会中剪除，因为他玷污了耶和华的圣所。除污秽的水没有洒在他身上，他是不洁净的。

**拼音版民 19:20** Dàn nà wūhuì ér bú jiéjìng zìjǐ de, yào jiàng tā cóng huì zhōng jiǎnchú, yīnwèi tā diànwū le Yēhéhuá de shèng suǒ. chú wūhuì de shuǐ méiyǒu sǎ zài tā shēnshàng, tā shì bú jiéjìng de.

**吕振中民 19:20** 「但不洁净而不除罪染的、这人必须从大众中被剪除，因为他使永恒主的圣所蒙不洁，除污秽的水又没有泼在他身上；他是不洁净的。

**新译本民 19:20** “但那污秽而不洁净自己的，那人必从会众中被剪除，因为他玷污了耶和华的圣所；除污秽的水没有洒在他身上，他是不洁净的。

**现代译民 19:20** 有人在礼仪上不洁净而没有洁净自己，他仍然是不洁净的，因为除污水没有洒在他身上。他玷污了上主的圣幕，必须从神的子民中被开除。

**当代译民 19:20** 那沾了污秽却不洁净自己的，必要从会中除掉，因为除污秽的水没有洒在他的身上，他就是不洁净的，他会污秽主的圣所。

**思高本民 19:20** 谁成了不洁的而不取洁，这人应由会众中铲除，因为他玷污了上主的圣所，因取洁水没有 在他身上，他仍然不洁。

**文理本民 19:20** 人蒙不洁、而不自涤、玷耶和华圣所、必绝于民中、去污之水未洒其身、必为不洁、

**修订本民 19:20** 但任何不洁净的人，他若不洁净自己，那人要从会中剪除，因为他玷污了耶和华的圣所，除污秽的水没有洒在他身上，他是不洁净的。

**KJV 英民 19:20** But the man that shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he hath defiled the sanctuary of the LORD: the water of separation hath not been sprinkled upon him; he is unclean.

**NIV 英民 19:20** But if a person who is unclean does not purify himself, he must be cut off from the community, because he has defiled the sanctuary of the LORD. The water of cleansing has not been sprinkled on him, and he is unclean.

**和合本民 19:21** 这要给你们作为永远的定例。并且那洒除污秽水的人要洗衣服。凡摸除污秽水的，必不洁净到晚上。

**拼音版民 19:21** Zhè yào gei nǐmen zuòwéi yǒngyuǎn de dènglì. bìngqiè nà sǎ chū wūhuì shuǐ de rén yào xǐ yīfu. fán mó chū wūhuì shuǐ de, bì bú jiéjìng dào wǎnshang.

**吕振中民 19:21** 这要给他们做永远的条例。并且那洒除污秽水的人也要把衣服洗净；那触着除污秽水的、也不洁净到晚上。

**新译本民 19:21** 这要给你们作永远的定例。那洒了除污秽水的人，要洗自己的衣服；那摸了除污秽水的，必不洁净到晚上。

**现代译民 19:21** 你们要世代代遵守这条例。那洒水除污秽的人也要洗涤衣服；凡碰到了那水的人一直到傍晚都不洁净。

**当代译民 19:21** 这是一条永久的规例。为人群除污秽水的人，也要洗涤衣服；碰过除污秽水的人，也要等到晚上才得洁净。

**思高本民 19:21** 这为你们是一条永久的法律。那里取洁水的，应洗自己的衣服；凡触摸取洁水的，直到晚上不洁。

**文理本民 19:21** 凡洒去污之水、当浣厥衣、凡扞去污之水、必蒙不洁、迨夕乃免、著为永例、

**修订本民 19:21** 这要成为你们永远的定例。此外，那弹除污秽水的人也要洗衣服。凡碰除污秽水的，必不洁净到晚上。

**KJV 英民 19:21** And it shall be a perpetual statute unto them, that he that sprinkleth the water of separation shall wash his clothes; and he that toucheth the water of separation shall be unclean until even.

**NIV 英民 19:21** This is a lasting ordinance for them. "The man who sprinkles the water of cleansing must also wash his clothes, and anyone who touches the water of cleansing will be unclean till evening.

**和合本民 19:22** 不洁净人所摸的一切物就不洁净；摸了这物的人必不洁净到晚上。”

**拼音版民 19:22** Bú jiéjìng rén suǒ mó de yīqiè wù jiù bú jiéjìng. mó le zhè wù de rén bì bú jiéjìng dào wǎnshang.

**吕振中民 19:22** 凡不洁净的人所触着的物或人、也都不洁净；触着这物或人的人、也不洁净到晚上。」

**新译本民 19:22** 不洁净的人摸过的一切，必不洁净；摸了这物的人，也必不洁净到晚上。”

**现代译民 19:22** 不洁净的人所摸到的东西也都是不洁净的；碰到这些东西的人，一直到傍晚都不洁净。

**当代译民 19:22** 不洁净的人碰过的东西也变成不洁；摸了这些东西的人，要直到晚上才得洁净。”

**思高本民 19:22** 凡不洁的人摸过的东西，也成了不洁的；与之接触的人，也直到晚上不洁。」

文理本民 19:22 蒙不洁者所扞之物、皆为不洁、扞其物者、亦蒙不洁、迨夕乃免、

修订本民 19:22 不洁净的人所摸的任何东西都不洁净；摸了这东西的人必不洁净到晚上。"

**KJV** 英民 19:22 And whatsoever the unclean person toucheth shall be unclean; and the soul that toucheth it shall be unclean until even.

**NIV** 英民 19:22 Anything that an unclean person touches becomes unclean, and anyone who touches it becomes unclean till evening."

---